

ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ИЗУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИИ В ИНОЯЗЫЧНОЙ ГРУППЕ ВОУ

*Шукурова Л.Р., преподаватель негосударственного
высшего образовательного учреждения университета ALFRAGANUS*

Ключевые слова: Фразеологизм / формирование коммуникативной компетенции / системное изучение / стратегия / выражение / синонимы / антонимы / специалисты / компонент / ситуация

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена исследованию принципа национальной ориентации в обучении русской фразеологии узбекских студентов. Опираясь на наблюдения отечественных лингвистов и методистов РКИ, а также на собственный опыт практической аудиторной работы, автор рассматривает следующие аспекты проблемы: основные отличия фразеологических систем русского и узбекского языков; трудности, возникающие при сопоставлении русских и узбекских фразеологических единиц; типичные ошибки употребления русских фразеологизмов узбекскими студентами. Рассмотрение и учет названной модели, по мнению автора, позволяет значительно повысить эффективность и качество занятий по обучению узбекских студентов фразеологизмам русского языка.

Keywords: Phraseology/ formation of communicative competence / system study / strategy / expression / synonyms / antonyms / specialists / component / situation

ANNOTATION

The article is devoted to the study of the principle of national orientation in teaching Russian phraseology to Uzbek students. Based on the observations of Russian linguists and Russian as a Foreign Language methodologists, as well as on their own practical experience in classroom work, the author considers the following aspects of the problem: the main differences between phraseological systems of the Russian and Uzbek languages; difficulties arising in the comparison of Russian and Uzbek phraseological units; typical mistakes in the use of Russian phraseological units by Uzbek students. Considering the named model, according to the author, allows to significantly improve the efficiency and quality of classes in teaching Uzbek students to Russian phraseology.

Kalit so'zlar: Frazеologiya / o'zaro fikr almashinuvining shakllanishi / tizimli o'rganish / strategiya / ifoda / sinonimlar / antonimlar / mutahassislar / tarkibiy qism / vaziyat

Qisqacha sharh

Maqola o'zbek talabalariga rus frazeologiyasidan ta'lim berishning milliy aniqlash prinsipidagi o'rganishga bag'ishlangan. Rus tilshunoslarning va rus tilini chet tili tariqasida o'rganuvchi uslubchilarning kuzatuvlariga, hamda o'zining auditoriyadagi amaliyoti tajribasiga tayanib muallif masalaning ushbu jihatlarini muxokama qiladi: rus va o'zbek tillarida frazeologiya tizimlarining asosiy farqini, rus va o'zbek frazeologik so'z birikmalaridagi kelib chadigan qiyinchiliklarini, o'zbek talabalar tomonidan rus frazeologik soz birikmalari ishlatilgandagi tipik xatolarni.

Muallifning fikricha usbu modelni ko'rib chiqish va hisobga olish o'zbek talabalariga frazeologik so'z birikmalarini o'rgatishda mashg'ulotlarni samaradorligini yanada oshiradi.

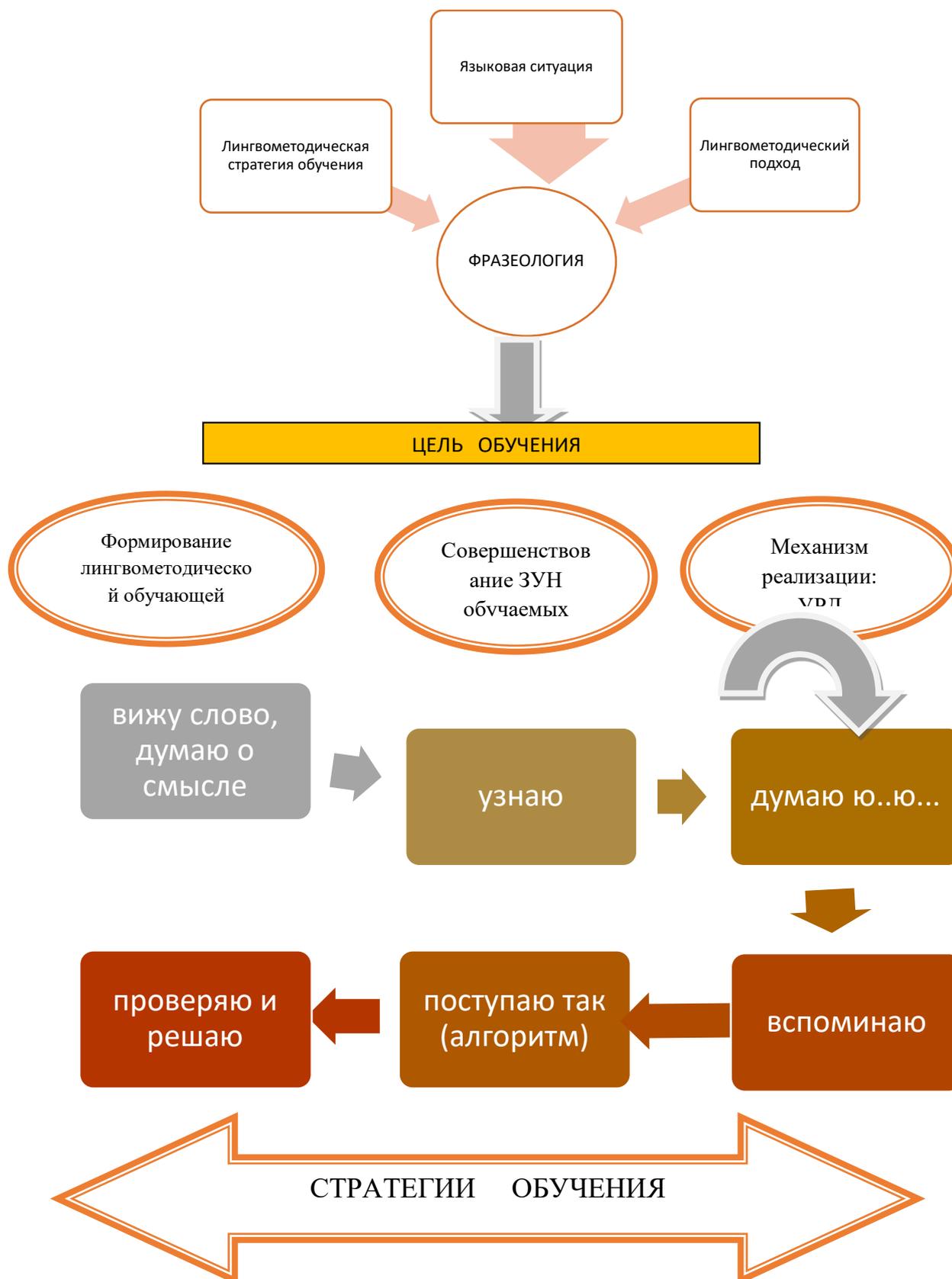
В настоящее время основной целью преподавания иностранных языков и, в частности русского языка как иностранного (РКИ), признается формирование коммуникативной компетенции как «способности решать средствами иностранного языка актуальные для студентов и общества задачи общения из бытовой, учебной, производственной и культурной жизни; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения» [Азимов 1999: 109].

Лексический уровень имеет давнюю и всестороннюю традицию изучения, достаточно назвать научные труды известных лингвистов - В.В.Виноградова, С.И.Ожегова, Ш.Рахматуллаева, Н.М.Шанского, Д.Н.Шмелева и др.

Однако в учебно-методическом аспекте, в применении к насущным потребностям студенческой аудитории, особенно при усвоении фразеологии студентами группы с узбекским языком обучения, данный уровень нуждается в механизме системного изучения.

При разработке методической стратегии обучения русскому языку в узбекской группе представляется целесообразным разработать лингвометодическую модель изучения фразеологии русского и узбекского языков в качестве важного компонента профессиональной подготовки специалиста.

В связи с этим, мы координировали педагогические усилия по развитию общих учебных умений, обучаемых средствами предметного содержания возможно в специально организованном пространстве в негосударственном высшем образовательном учреждении «ALFRAGANUS UNIVERSITY» лингвометодической обучающей среде. Лингвометодическая модель представлена в таком формате:



Суть данной модели в постепенном усилении роли самостоятельной деятельности студентов.

В соответствии с представленной моделью занятия по русскому языку мы разработали фрагменты учебных ситуаций. По изучению темы «Фразеология» работа велась в иноязычной группе 21-01RFK

Первая учебная ситуация: Словарный диктант

Сложить голову, камень преткновения, канцелярская крыса, тёртый калач, набираться ума-разума.

Задание: Назовите орфограммы в данных словах.

Вторая учебная ситуация: Блиц-опрос

1. Как называются эти выражения? (это фразеологизмы)
2. Что мы понимаем под фразеологизмами? (устойчивое неделимое сочетание слов, используемое для названия отдельных предметов, признаков, действий)
3. Что означают данные выражения?
4. Как ещё называют фразеологизмы? (крылатые выражения)
5. В чем заключена основная цель фразеологизмов?
(придать выразительность, создать образность)

Третья учебная ситуация: Думаем... Находим ... Уточняем...

Задание: Назовите источники фразеологизмов и определите, откуда они пришли в нашу речь.

исконно русские	из старославянского языка	из латинского, французского, английского языков	из греко-римской мифологии	авторские (созданные самими писателями)
сматывать удочки, расправлять крылья	как зеницу ока, не от мира сего	белая ворона, золотая середина, ищите женщину, продавать kota в мешке	ахиллесова пята, нить Ариадны	

Четвертая учебная ситуация: Установите

Задание: Установите, кому принадлежит фразеологизм?

У наших ушки на макушке... Голый король. Слона-то я и не приметил Ба! Знакомые все лица Счастливые часов не наблюдают С корабля на бал	А.С.Грибоедов Д.И.Фонвизин М.Ю.Лермонтов А.С.Пушкин Н.С.Лесков
---	--

Принцесса на горошине Мёртвые души А счастье было так возможно...! Не хочу учиться, хочу жениться! Блоху подковать.. А воз и ныне там!	Г.Х.Андерсен И.А.Крылов Н.В.Гоголь
---	--

Пятая учебная ситуация: Творческая самостоятельная работа

Задание №1: замените фразеологизм словом-синонимом.

У чёрта на куличиках, ходить козырем, перемалывать косточки, лёгок на подъём.

Задание № 2: подберите антонимичные фразеологические словосочетания: *Гол как сокол, с гулькин нос, как кошка с собакой, заварить кашу.*

Заметим, что на занятии русского языка по изучению фразеологии можно организовать сопоставительную работу, например: «краткий промежуток времени» (значение времени) в русском языке имеет такие формы: секунда в секунду, в один миг, в мгновение ока, а в узбекском языке - *бир лаҳзада, бир пасда, дам ўтмай, бир онда, бир зумда, «ҳаш-паиш» дегунча, «ҳа-ху» дегунча кўз очиб юмгунча,*

Изучение фразеологии является важным звеном в усвоении иностранными учащимися языка в целом. Поэтому сегодня в области методической организации языкового материала чрезвычайно актуальна задача определения критериев отбора фразеологических единиц, формирования и структурирования системы фразеологизмов, предъявляемых иностранным учащимся.

Лингвометодическая модель обучения фразеологизмам предусматривает формирование педагогических условий лингвистической подготовки обучаемых, в которых удовлетворяются социальные потребности и информационные интересы студентов как активных субъектов учебного процесса по русскому языку.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Азимов Э.Г, Щукин А.Н. Словарь методических терминов. – С.-Пб., 1999.
2. Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. – Ростов-на-Дону, 1964.
3. Ройзензон Л.И. Лекции по общей и русской фразеологии. – Самарканд, 1973.
4. Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стереотип. - М.: Русский язык, 1986.

5. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. – М.: Просвещение, 1972.
6. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М., 1985.
7. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. Изд. 5-е, испр. и доп. – М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2010. 9. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. – М.: Просвещение, 1977.
8. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высш. шк., 2003